

УДК 821.111-25(73)

Л. В. ПЕРВУШИНА

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ АВТОБИОГРАФИЧЕСКОГО ТВОРЧЕСТВА СОВРЕМЕННЫХ СЛАВЯНСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ-ЭМИГРАНТОВ В США

Целью данной статьи является исследование роли автобиографизма как важной субъективно-личностной составляющей литературы эмиграции. Рассматриваются литературные поиски славянских писателей-эмигрантов конца XX – начала XXI века. Определяются функции автобиографизма как особого эстетического «строительного материала», среди которых: воссоздание в художественной форме воспоминаний эмигрантов и установление своеобразной «связи» между Старым и Новым Светом; выявление особенностей культурной и этнической идентичности писателей/их героев, репрезентация их национального самосознания и отражение процессов ассимиляции (или сопротивления ей); усиление роли личностного начала и авторского присутствия в текстах; исследование внутреннего мира автора/героя в процессе рефлексивного самоанализа; содержательное и эмоциональное наполнение художественных деталей – символов и архетипов. Автобиографизм является инструментом познания действительности и средством восстановления культурно-исторической памяти, а автобиографические произведения становятся своеобразными литературными документами, как личными, авторскими, так и общественными.

Ключевые слова: автобиографизм, культурно-историческая память, национально-культурное своеобразие, художественный образ, репрезентация, эмиграция.

Постановка проблемы. Анализ исследований. Автобиографизм как основополагающая черта литературы эмиграции во многом определяет эстетические принципы и художественные поиски авторов. Различные аспекты автобиографического творчества в целом и современных писателей-эмигрантов из Восточной, Центральной и Южной Европы в частности были отражены в трудах писателей, теоретиков, философов, среди которых Дж. Гусдорф, (1956), К. Вайнтрауб (1981), А. Стоун (1981), У. Больхувер (1981), З. Дрезнер, С. Смит и Дж. Ватсон (2001), В. Рот (2002), Б. В. Аверин (2003), А. Мухова (2003), Н. С. Степанова, Р. Андерсон (2004), Е. Ю. Козьмина (2005), Э. Хоффман (1994), А. Г. Бодрова (2014), С. Джилани (2014), Дж. Ейкин (2004), Л. Изурин (2017) и др. Исследовались особенности реконструкции творческого пути отдельных писателей, степень заключенного в текстах автобиографизма, образ автора в повествовании, специфика воплощения этнического и национального самосознания личности. Выявлению художественных особенностей автобиографического письма в творчестве современных писателей славянской эмиграции уделялось недостаточно внимания.

Изложение основного материала. В конце XX и начале XXI века закономерно активизировалось внимание к писателям, не по своей воле

оказавшимся в эмиграции. В настоящее время происходит возвращение творческого наследия известных, но по идеологическим причинам игнорировавшихся, авторов. Восстанавливаются забытые, открываются новые имена писателей-эмигрантов. Так создается контекст национальный и накапливается фактология для нового взгляда на контекст мировой. Увеличение иммиграционных/эмиграционных/миграционных потоков в конце XX – начале XXI века и интенсивное взаимодействие различных традиций привели к «возникновению разнообразных художественных моделей мультикультуры» [8, с. 150]. Литература США «стала рассматриваться преимущественно как литература различных этносов» [9, с. 60], «<...> а каждый из этих новых литературных миров уже стал реальностью как факт американской культуры» [2, с. 57].

Неотъемлемой частью мультикультурного художественного пространства США является эстетическая территория, сформированная этническими литературами славянской эмиграции, которые, как и другие литературы, живут «по своим законам внутри литературы национальной» [9, с. 60]. Наследие писателей славянской эмиграции представляет собой сложное явление идейно-эстетического порядка; в нем раскрываются история и традиции славянского

мира, выявляються процеси асиміляції, культурної, соціальної адаптації. Оно вносить вклад в формування моделі культурної багатоманітності американського суспільства.

Как устойчивое явление художественной литературы автобиографизм ведет «к трансформации реалий внешнего и внутреннего опыта писателя, связанного с обстоятельствами его жизни, в художественно-образную систему литературного произведения» [6, с. 99]. Такое переосмысление автором «жизненного материала» в направлении своей экзистенциальной сферы, эмоционального комплекса и видения человека, является одной из форм авторской образно-словесной игры» [1]. Каждое автобиографическое произведение, в котором соединяются историко-культурные пласты и временные модусы, является и «актом культурной жизни, и определенным событием» [14, с. 194], и объектом литературоведческого анализа.

1. Одной из функций автобиографизма является репрезентация опыта «проживания культурной ситуации» определенной этнической группы в эмиграции. Она отчетливо проявляет себя в творчестве белорусских писателей-эмигрантов последних десятилетий XX века в США, среди которых Н. Арсеньева, В. Клишевич, Я. Золак, М. Седнёв, М. Кавыль, Ю. Витьбич, Р. Крушина, Я. Юхновец, А. Берёзка, С. Ясень и др. Их произведения находятся в высокой степени художественного родства и формируют дискурсивное поле, в котором глубоко личные воспоминания и субъективные переживания каждого автора отражают мировосприятие всей белорусской диаспоры в США, несут в себе черты обобщения сложного жизненного опыта эмигранта и тенденции формирования художественной модели мира белорусской эмиграции.

Автобиографизм способствует выявлению национального своеобразия творчества писателей белорусской эмиграции в США, в котором сохраняется аутентичная культура и национальная самобытность. Очевидно сопротивление процессам асиміляції і мовної адаптації, присутствує установка на монологізм. Глибокі ностальгічні мотиви споминання, покинутої родини, самотності, «межбережжя», почування життя в еміграції і др. в прозі і поезії мають концептуальне значення для світоглядних і творчих пошуків, ґрунтованих на бінарності «своєї»–«чужої», «близької»–«далекій», «дом»–«бездомье». Как устойчивый содержательный компонент и лейтмотив эмигрантского литера-

турного наследия «вселенская ностальгия по Беларуси» [10, с. 259] свидетельствует об определенной обособленности и своеобразной «консервации» белорусской этнической культуры в рамках американского общества. Опыт эмиграции, несбывшиеся желания, оторванность от дома, мечты о будущем принимают зримые формы, артикулируются и воплощаются в произведениях большой художественной силы. Очевидна значимость автобиографизма в усилении знаков художественного языка – в четкой прорисовке литературных деталей, символов и архетипов, что придает им эмоциональную нагрузку и наделяет дополнительным значением, разворачивая их в особую панораму бытийных, экзистенциальных смыслов. Данные компоненты текста способствуют расширению границ памяти, многократному переживанию прошлого и его трансформации в модусы настоящего и будущего времени. Центральным образом автобиографических произведений белорусской этнической литературы в США становится образ Родины, выявляя мировосприятие писателей и глубинные пласты индивидуального и коллективного (под)сознания. Образ Родины представлен во всей его неисчерпаемости в исторической прозе Ю. Витьбича, В. Седуро, Я. Юхновца, Р. Крушины, в романах М. Седнёва; в проникновенной поэзии Н. Арсеньевой («О, Беларусь, о, Беларусь мая», «Развітанне», «Куды тугу мы дзэнем?»), А. Берёзки («Адзінаццаць вершаў»), Я. Золака («Радзіме», «Краіне», «Бацькаўшчыне», «Мая Беларусь», «Родная мова»), М. Кавыля («Ой ты, край мой», «Жураўлі») Р. Крушины («Не праймайся», «Чужая зіма», «Ні радзімы, ні сяброў»), М. Сяднёва («Відзенне Бацькаўшчыны», «Беларусь», «Айчына»), Я. Юхновца («Сны на чужыне», «І я ваўком плятуся па чужыне»). Автобиографизм акцентирует значимость прошлого, восстанавливает его в сознании и побуждает авторов к более глубокой рефлексии и самопознанию.

2. В экспериментальном творчестве славянских авторов-эмигрантов конца XX века автобиографический импульс, как правило, трансформируется из открытого, внешнего (внешнеописательного) во внутренний (скрытый, психологический). Он выполняет функцию переплавки документально-автобиографического начала в художественно-автобиографическое, размывая границы между действительно имевшими место событиями и фиктивным материалом, что усиливает модус художественности. Специфика автобиографизма

и стиля автора выявляются через сочетание действительного и фиктивного, автобиографических фрагментов и реально-вымышленных образов, личных воспоминаний и фантазий. Известно, что в последние десятилетия XX века «заметно усилилось ироническое звучание современного зарубежного романа (и американского в особенности)» [4, с. 3], а «американизация отображалась и сатирическими средствами. Использовались пародия, ирония, комизм, сарказм, гротеск, бурлеск. Причем сатира способствовала воссозданию как отрицательных, так и положительных моментов ассимиляции» [7, с. 180].

Определенный вклад в развитие сатирической традиции американской прозы вносят автобиографические произведения Яна Новака – писателя-эмигранта чешского происхождения, одного из наиболее ярких экспериментаторов, творчество которого отличается поисками новых художественных средств, и способов отражения опыта эмигрантов первого поколения. Роман «Мечты эмигранта» (*The Willys Dream Kit*, 1986) «был высоко оценен критиками и номинирован на Пулитцеровскую премию» [12]. Для романа характерна многовекторная, гибридная жанровая основа: это и своеобразный историографический метароман, восстанавливающий истории вынужденной эмиграции в США (*historiographical metafiction*), это и экспериментальный игровой, иронически-пародийный роман о жизненных коллизиях чешского эмигранта в контексте жизни этнической диаспоры (*ethnic life narrative*), и рассказ о выживании в условиях иной среды (*survival narrative*), это и литературное полотно, содержащее достаточно обширную информацию об индивидуальных и коллективных психологических травмах (*trauma narrative*), и роман воспитания (*Bildungsroman*), окрашенный авторской иронией. Во многоуровневом повествовании поднимаются серьезные вопросы послевоенной эмиграции и культурного плюрализма американского общества.

Автобиографизм охватывает все уровни художественного повествования романа, участвует в формировании проблемного комплекса и содержательно-тематического компонента текста, создании его структуры и композиции, моделировании определенных коммуникативных ситуаций и прямо или опосредованно воплощенных авторских оценочных характеристиках культурных реалий. Связывая «две культурные системы,

культуру настоящего и будущего, т. е. культуру новой страны и культуру памяти в одну цельную модель» [16, р. 144], автобиографизм, позволяет автору/героям осмыслить «себя» на фоне представителей других этнических групп. Личный опыт Я. Новака, ставший автобиографической основой произведения, способствует созданию яркой, убедительной портретно-эмоциональной характеристики чешской этнической общины. Раскрывается процесс гибридизации культурных кодов и представлены языковые игры, включающие в ткань текста вкрапления чешско-американского диалекта. Как и Й. Шкворецкий (в Канаде), Я. Новак широко использует специфический язык *Czechagoese*, который является средством общения чешских эмигрантов в Чикаго. Трудно понимаемая речь, ломаный, гибридный английский, а также всевозможные совмещения английского и иностранного используются для создания комического эффекта и иронического звучания при рассмотрении жизненных противоречий и необычных поворотов судьбы. Однако комическое содержит в себе философские идеи автора, который «изнутри» постиг жизнь в ее двойном (чешско-американском) изменении. С одной стороны, автор подчеркивает большие возможности для выражения творческого потенциала в Новом Свете, а с другой, – отмечает возможный процесс поглощения личности эмигранта в круговороте различных этнических традиций и культур.

Под влиянием автобиографизма происходит художественная деконструкция привычек, устойчивых предпочтений, моделей поведения, которые сформировались в стране исхода, а затем трансформировались в мультикультурном обществе США. В ироническом ключе представлено столкновение высокого и низкого, красивого и безобразного, «разума и коллективного бессознательного в современных мегаполисах» [13, с. 270]. Отмечается парадоксальность бытия в обществе, быстрая смена экзистенциальных бинарных оппозиций: «успех – неудача», «богатство – бедность», «приобретения – потери», «известность – забвение», «индивидуальное – универсальное», «миллионер – трудяга». Гротескной гиперболизацией и иронией отмечены нарочито преувеличенные амбиции жителей мегаполисов, выявлено несоответствие желаний эмигрантов их реальному положению в обществе. Показаны абсурдные стремления к быстрому радикальному изменению своего статуса, получению признания и всех

возможных радостей и привилегий жизни. Персонажи с говорящими именами (эмигрант Капиталист, эмигрант Филантроп, полицейский Sherlock Holmes, карточный игрок King of Las Vegas, рабочий Hunky, оперный певец Singer и др.) связаны с определенными социально-культурными и историческими ситуациями, а их имена-символы, обладающие внутренней аллюзивностью, актуализируют проблемы современного глобализованного мира.

Подобные эксперименты создавались С. Тешичем, Д. Галич Барр, Я. Пекарковой и др., а также многочисленными авторами романов о трудовых иммигрантах в США. Как правило, такие произведения характеризуются экспериментализмом, интеллектуальной игрой с читателем, многожанровой составляющей, пародийно-ироническим переосмыслением современного глобализованного высокотехнологического супериндустриального общества.

3. В творчестве писателей второго поколения славянской эмиграции наблюдается углубление темы осознания личностью своей национальной идентичности, и на первый план выходят проблемы передачи культурного наследия последующим поколениям. В творчестве Э. Быкоски, Э. Валко, С. Дубека, Г. Гилднера, С. Шая, М. Слоука, С. Джейсон и многих других авторов автобиографическому жанру придается особенно важное значение как инструменту познания действительности и средству восстановления культурно-исторической памяти, причем «память прошлого для авторов и их героев является тем основанием, на котором выстраивается новая гибридная идентичность» [5, с. 151]. В такого рода произведениях автобиографизм предполагает особое усиление роли автора как посредника между реальностью и внутренним миром литературного произведения, определяя его присутствие с различной интенсивностью в «выборе событий, развитии характеров и сюжета, в композиции романа, в разной степени использования документального материала <...>» [3, с. 28]. Для художественной репрезентации индивидуального и коллективного этнического опыта сквозь призму времени большое значение имеют дополнительные источники (авто)биографической информации: из разрозненных сведений о событиях, имевших место в прошлом, разговоров с их очевидцами, мозаичных воспоминаний, архивных материалов, писем и т. д. создают-

ся целостные характеры, воплощенные в ярких визуальных образах.

В произведениях американских писателей польского происхождения С. Дубека, С. Шая, Г. Гилднера, которые объединены темой сохранения культурного польского наследия в США, отмечается пристальное внимание к существующим этническим общинам и выражается озабоченность исчезновением польских сообществ, традиций, обычаев, размыванием этнических культур. Автобиографические черты связаны с художественно убедительной попыткой авторов исследовать свою жизнь через коллективный опыт людей, сохранение традиций и вовлеченность в историю. Использование реальных фактов прошлого и трансформация истории в художественные автобиографические формы позволяют глубоко постичь «я» автора/героя в контексте истории.

Творчество С. Дубека (1942) «критики сравнивают с творчеством С. Беллоу и Т. Драйзера за мастерское создание литературных пейзажей и ландшафтов. Оно корнями уходит в прошлое, в воссоздание жизни чикагских общин ..., где жили рабочие из славянских стран и мексиканцы» [15]. Произведения этого автора отличаются глубиной создаваемого художественного образа и передают существенные черты жизни эмигрантов через индивидуальное, частное, глубоко личное, в котором переключки культур Старого и Нового Света несут на себе большую эстетическую и идейную нагрузку. Так, в рассказах С. Дубека из сборника «Детство и все, что с ним связано» («Childhood and Other Neighborhoods», 1980) возвращение в славянскую культуру означает возвращение в мир загадок, романтики, традиций, наполненных энергией и радостью жизни, необычных для Нового Света.

В сборнике рассказов «Берег Чикаго» («The Coast of Chicago», 1991) с большой художественной силой и лирической нежностью выявляется глубоко скрытая ностальгия автора/героя по Восточной Европе. Так, в истории «Фаруэлл» («Farwell») присутствуют интертекстуальные ссылки на культуру Восточной Европы, мозаичные воспоминания профессора Фаруэлла об Одессе, где прошли его детские годы – в непосредственной близости от Черного моря. Географическая карта города (символ оставленной родины) с отмеченными местами, которые были значимы в прошлой жизни, становится своеобразным маркером его гибридной, составной идентичности, соединяя два мира

Старого и Нового Света. Близость к славянской культуре подчеркивается и интермедиаальностью – вербальной репрезентацией музыки: в рассказе присутствует описание звучания оперных арий в исполнении Ф. Шаляпина. Особым звучанием наделяется и музыка русской поэзии в переводах на английский, которую профессор декларирует на занятиях со студентами [11, р. 4-5].

Музыкальный экфрасис, который несет в себе глубокий автобиографический импульс, также является основой рассказа С. Дубека «Шопен зимой» («Chopin in Winter»). Интермедиаальность как основа повествовательной стратегии акцентирует важность историко-культурной памяти, а музыка становится способом познания мира, постижения духовности, культурных и универсальных ценностей. Осмысление национальной идентичности для ребенка из польско-американской семьи начинается со знакомства с произведениями великого Ф. Шопена. Смысл рассказов его дяди (Dzia-Dzia) о вынужденной эмиграции из Восточной Европы становится более понятным под звуки баллад, полонезов, мазурок, ноктюрнов, этюдов, вальсов, а проникновение в секреты жизни, творчества Шопена объясняет «значимость наследия великого композитора для европейской и мировой культуры» [11, р. 29].

Можно назвать много имен писателей, затрагивавших проблемы эмиграции/иммиграции и репрезентации этнической идентичности через автобиографический опыт. Следует отметить «Чикагскую школу американско-украинских писателей – плеяду писателей – выходцев из чикагско-

украинского сообщества: И. Забытько, В. Дудич Лупеску, К. Рихтицкая, Д. Григорчук, О. Стельмах» [5, с. 153], а также известного современного американского писателя украинского происхождения в США А. Мельничука, «тексты которого тяготеют к исповедальным, автобиографическим, психологическим, историко-аналитическим повествованиям» [5, с. 151]. Творчество данных авторов, в котором они обращаются к теме Украины, стало весьма впечатляющим явлением современной литературы и культуры конца XX – начала XXI века. Их проникновенные автобиографические произведения восстанавливают духовное общение с прошлым, становятся мостом, соединяющим Старый и Новый Свет, активизируя процессы самоидентификации и самоанализа.

Выводы и перспективы дальнейших исследований. В статье выявлены некоторые основные функции автобиографизма, значимые для создания художественности в литературных произведениях. Автобиографический импульс акцентирует важность культурно-исторической памяти, способствует созданию художественной модели мира, раскрывает мировоззренческие установки авторов и является средством познания действительности. Представляется продуктивным исследовать проявление автобиографизма в недостаточно изученных произведениях славянских писателей-эмигрантов в США; рассмотреть проблемы репрезентации идентичности в художественных текстах; определить подходы к проблеме саморепрезентации и самоконструирования субъекта в литературе эмиграции.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Автобиографизм [Электронный ресурс] Режим доступа: www.textologia.ru/slovari/literaturovedcheskie-terminy/avtobiografizm/?q=458&n=295 – Название с электронной страницы Интернета.
2. Висоцька Н. О. Єдність множинного: американська література кінця ХХ – початку ХХ століть у контексті культурного плюралізму [Текст] / Н. О. Висоцька. – К. : Вид. центр КНЛУ, 2010. – 456 с.
3. Комаровская Т. Е. Проблемы поэтики исторического романа США XX века [Текст] / Т. Е. Комаровская. – Минск : Белорус. гос. пед. ун-т, 2004. – 124 с.
4. Леденева Т. В. Проблема иронии в современном романе США [Текст] / Т. В. Леденева // Автореферат на соискание к.ф.н. по спец. 10.01.05. – М. : МГУ, 1983. – 25 с.
5. Остапчук Т. Компаративістика та імагологія в колі сучасних порівняльних культурних студій:

- шляхи до включення в поле зору іншого [Текст] / Т. Остапчук // Онтологія літератур в сучасних комунікативних умовах. – Миколаїв : Чорноморський національний університет, 2016. – С. 150–186.
6. Первушина Л. В. Творчество Эрики Джонг в контексте современной литературы США [Текст] / Л. В. Первушина. – Минск : РИВШ, 2009. – 156 с.
7. Пригодий С. М. Судьбы трудовой иммиграции в художественной прозе США 70-х гг. [Текст] / С. М. Пригодий // Диссертация на соискание. к.ф.н. по спец. 10.01.05. – Киев : Институт литературы им. Т. Шевченко, 1986. – 203 с.
8. Глостанова М. Проблема мультикультурализма и литература США конца XX века [Текст] / М. Глостанова. – М. : ИМЛИ РАН: «Наследие», 2000. – 399 с.
9. Якушкина Т. В. Что такое итало-американская литература, или этническая литература как про-

ект [Текст] / Якушкина // Вестник Череповецкого государственного университета. – Филологические науки № 1, 2015. – С. 60–64.

10. McMillin A. Home Thoughts From Abroad: Three Belarusian Poets in Emigration [Text] / A. McMillin // Canadian-American Slavic Studies, V. 33, No. 2–4, 1999. – P. 253–263.

11. Dybek S. The Coast of Chicago [Text] / S. Dybek. – New York : Picador, 1989. – 173 p.

12. Mesic P. Willys Dream Kit Travels Smoothly Across Two Cultures [Электронный ресурс] Режим доступа: http://articles.chocagotribune.com/1985-08-11/entertainment/8502220158_willys-dream-kit-novak-latch. – Название с электронной страницы Интернета.

REFERENCES

1. Avtobiographism [Электронный ресурс] Режим доступа: www.textologia.ru/slovari/literaturovedcheskie-terminy/avtobiografizm/?q=458&n=295 – Назва з електронної сторінки Інтернету.

2. Vysotska N. O. Ednist Mnozhynnoho: Amerikanska Literatura Kintsa XX – Pochatku XXI Stolit u KontekstiKulturnogo Pluralizmu [Text] /N. O. Vysotska. – K. : KNLU, 2010. – 456 c.

3. Komarovskaya T. E. [Text] Problemy poetiki istoricheskogo romana USA XX veka / T. E. Komarovskaya. – Minsk : Belorusskii gosudarstvennyi pedagogicheskii universitet, 2004. – 124 c.

4. Ledeneva, T. V. Problema ironii v sovremenom romane USA [Text] / T. V. Ledeneva // Avtoreferat na soiskanie k.f.n. po spets. 10.01.05. – M. : MGU, 1983. – 25 c.

5. Ostapchuk T. Komparativistika ta imagologiya v koli suchasnykh porivnyalnykh kulturnykh studii: shlyakhi do vkluchennya v pole zoru inshogo [Text] / T. Ostapchuk //Ontologiya literature v suchasnikh komunikativnykh umovakh. – Mikolaiv : Chornomorskii natsionalnyi universitet, 2016. – S. 150 – 186 c.

6. Pervushina L. V. Tvorchestvo Eriki Jong v kontekste sovremennoi literatury USA [Text] / L. V. Pervushina. – Minsk : RIVSH, 2009. – 156 s.

7. Prigodii S.M. Sydby trudovoi immigratsii v khudozhestvennoi proze USA 70-kh gg. [Text] / S. M. Prigodii // Dissertatsiya na soiskanie k.f.n. po spets. 10.01.05. – Kiev : Institut literatury im. T. Shevchenko, 1986. – 203 s.

8. Tlostanova M. Problemy Multikulturalisma i literatura USA kontsa XX veka [Text] / M. Tlostanova. – M. : IMLI RAN: «Nasledie», 2000. – 399 s.

13. Novak J. The Willys Dream Kit [Text] / J. Novak. – New York: Harcourt Brace Jovanovich Publishers, 1985. – 311 p.

14. Stone A. Autobiographical occasions and original acts: versions of American identity from Henry Adams to Nate Show [Text] / A. Stone. – Philadelphia : Univ. of Pennsylvania Press, 1982. – 349 p.

15. Stuart Dybek [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.poetryfoundation.org/poets/stuart-dybek> – Название с электронной страницы Интернета.

16. Wong S-L. C. Immigrant autobiography / S-L. C. Wong [Text] // American Autobiography: Retrospect and Prospect /ed. by P. J. Eakin. – Wisconsin : The University of Wisconsin Press, 1991. – P. 142–170.

9. Yakushina T. V. Chtotakoe italo-amerikanskaya literature, ili etnicheskaya literature kak proekt [Text] / Yakushina // Vestnik Cherepovetskogo gosudarstvennogo universiteta. – Philologicheskiiye nauki. – No.1, 2015. – S. 60–64.

10. McMillin, A. Home Thoughts From Abroad: Three Belarusian Poets in Emigration [Text] / A. McMillin //Canadian-American Slavic Studies, V. 33, No. 2–4, 1999. – P. 253–263.

11. Dybek, S. The Coast of Chicago [Text] / S. Dybek. – New York : Picador, 1989. – 173 p.

12. Mesic, P. Willys Dream Kit Travels Smoothly Across Two Cultures [Электронный ресурс] Режим доступа: http://articles.chocagotribune.com/1985-08-11/entertainment/8502220158_willys-dream-kit-novak-latch. – Название с электронной страницы Интернета.

13. Novak, J. The Willys Dream Kit [Text] / J. Novak. – New York: Harcourt Brace Jovanovich Publishers, 1985. – 311 p.

14. Stone, A. Autobiographical occasions and original acts: versions of American identity from Henry Adams to Nate Show [Text] / A. Stone. – Philadelphia : Univ. of Pennsylvania Press, 1982. – 349 p.

15. Stuart Dybek [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.poetryfoundation.org/poets/stuart-dybek> – Название с электронной страницы Интернета.

16. Wong, S-L. C. Immigrant autobiography / S-L. C. Wong [Text] // American Autobiography: Retrospect and Prospect /ed. by P. J. Eakin. – Wisconsin : The University of Wisconsin Press, 1991. – P. 142–170.

АНОТАЦІЯ

Л. В. ПЕРВУШИНА
ХУДОЖНІ ОСОБЛИВОСТІ АВТОБІОГРАФІЧНОЇ ТВОРЧОСТІ СУЧАСНИХ
СЛОВ'ЯНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ-ЕМІГРАНТІВ У США

Історичні колізії, політичні, суспільні та економічні суперечності ХХ століття як в колишніх республіках радянського блоку, так і в країнах Східної та Південної Європи спричинили хвилі слов'янської еміграції до країн Заходу. У другій половині минулого століття значна кількість письменників, які отримали визнання у себе на батьківщині (а також тих, хто почали творчу діяльність пізніше, вже в еміграції) покинули свої рідні країни та прибули до США. Їхня літературна діяльність утворила міцні зв'язки між Старим та Новим Світом, а мотив міжкультурного спілкування набув значної ваги у діалозі, що зав'язався між Східною Європою та Америкою. Болісний історичний та культурний досвід письменників-емігрантів відбився в їхній автобіографічній творчості, що стала засобом духовного пошуку нової культурної ідентичності.

У творах письменників-емігрантів автобіографізм виконує низку функцій:

1. Підкреслення колективного досвіду конкретної етнічної групи, об'єднаної спільним завданням збереження рідної культури та мови, члени якої пишуть для відповідної діаспори. Яскравим прикладом є післявоєнна творчість білоруських письменників-емігрантів у США, що являє собою особливе дискурсивне поле, де домінує ностальгія, монологізм та опір процесам асиміляції, акультурації та мовної адаптації. Художня репрезентація втраченої батьківщини через її ідеалізацію відновлює домівку, що існувала лише у свідомості письменників і відтворена на високому рівні художнього узагальнення.

2. Стирання чітких кордонів між реальними фактами та вигадкою, трансформування життєвого досвіду у високохудожні образи та наративи. Цей процес пов'язаний з рухом від «зовнішнього» модусу автобіографічного письма до «внутрішнього», психологічного модусу творчості.

3. Наголошення на особливостях національної свідомості слов'янських письменників-емігрантів, зайнятих відновленням своєї історичної та культурної пам'яті. Авторський світогляд розкривається через систему ідей, образність, символіку, а також через мову, якою вони користуються: мову їхньої батьківщини – монологізм (білоруські письменники останніх десятиліть ХХ ст.), білінгвізм або гібридизація мови (Ян Новак) або англійська мова (письменники другого покоління еміграції С. Дибек, І. Забитько, В. Лупеску, К. Рихтицька, А. Мельничук, С. Джейсон тощо).

Автобіографічний імпульс допомагає розкрити особливості творчості письменників-емігрантів у контексті історичного розвитку.

Ключові слова: автобіографізм, культурна та історична пам'ять, національні та культурні особливості, художній образ, репрезентація, еміграція.